

FISAE Newsletter

486
14.06.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Leider hören wir wenig über aktuelle Exlibris-Aktivitäten in Belarus und so wird hier einer der Künstler vorgestellt, der bereits 2010 eine Ausstellung im Frederikshavn Kunstmuseum hatte: Roman Nikolaevich Sustov.

Von Tillfried Cernajsek kommt ein schöner Katalog über die Sonderausstellung im Schloss Pöggstall: Österreichische Exlibris - Künstlerinnen und Künstler.

Der belgische Sammler Hugo Viaene schickt eine kleine Familienstory, zu der er sich eine Radierung des Künstlers Oleg Dergachov gewünscht hat, die hier abgebildet ist.

Der Holzschnitt ist eine der ältesten grafischen Techniken und hat Höhen und Tiefen erlebt. In einer Blütezeit in den 50er, 60er und bis in die 70er gab es Dutzende von guten Holzschnitt-Künstlern, darunter auch Rudolf Rieß aus Nürnberg.

Dear bookplate friends,

Unfortunately, we hear little about current bookplate activities in Belarus, so here we present one of the artists who already had an exhibition at the Frederikshavn Art Museum in 2010: Roman Nikolaevich Sustov.

Tillfried Cernajsek has published a beautiful catalog about the special exhibition at Pöggstall Castle: Austrian Bookplates - Artists.

The Belgian collector Hugo Viaene sends us a short family story, for which he requested an etching by the artist Oleg Dergachov, which is shown here.

Woodcut is one of the oldest graphic techniques and has experienced both highs and lows. In a heyday in the 1950s, 1960s, and into the 1970s, there were dozens of fine woodcut artists, including Rudolf Rieß from Nuremberg.

Chers amis ex-libris,

Malheureusement, on entend peu parler des activités actuelles en matière d'ex-libris en Biélorussie. Nous vous présentons donc ici l'un des artistes déjà exposé au Musée d'art de Frederikshavn en 2010 : Roman Nikolaevich Sustov.

Tillfried Cernajsek a publié un magnifique catalogue sur l'exposition temporaire au château de Pöggstall : Ex-libris autrichiens – Artistes.

Le collectionneur belge Hugo Viaene nous fait parvenir une courte histoire familiale, pour laquelle il a commandé une gravure à l'artiste Oleg Dergachov, présentée ici.

La gravure sur bois est l'une des plus anciennes techniques graphiques et a connu des hauts et des bas. Après une période d'apogée dans les années 1950, 1960 et 1970, des dizaines d'artistes graveurs sur bois de talent ont brillé, dont Rudolf Rieß de Nuremberg.

Cari amici degli ex libris,

Purtroppo sentiamo poco parlare delle attuali attività legate agli ex libris in Bielorussia, quindi vi presentiamo uno degli artisti che ha già esposto al Museo d'Arte di Frederikshavn nel 2010: Roman Nikolaevich Sustov.

Tillfried Cernajsek ha pubblicato un bellissimo catalogo sulla mostra speciale al Castello di Pöggstall: "Ex libris austriaci - Artisti".

Il collezionista belga Hugo Viaene ci invia un breve racconto di famiglia, per il quale ha richiesto un'acquaforte dell'artista Oleg Dergachov, che è qui esposta.

La xilografia è una delle tecniche grafiche più antiche e ha vissuto alti e bassi. Dopo un periodo di massimo splendore negli anni '50, '60 e fino agli anni '70, si sono affermati decine di artisti xilografi di grande talento, tra cui Rudolf Rieß di Norimberga.

Estimados amigos de los ex libris:

Lamentablemente, sabemos poco sobre las actividades actuales relacionadas con los ex libris en Bielorrusia, por lo que aquí les presentamos a uno de los artistas que ya expuso en el Museo de Arte de Frederikshavn en 2010: Roman Nikolaevich Sustov.

Tillfried Cernajsek ha publicado un hermoso catálogo sobre la exposición especial en el Castillo de Pöggstall: Ex libris austriacos - Artistas.

El coleccionista belga Hugo Viaene nos envía una breve historia familiar, para la cual encargó un grabado al artista Oleg Dergachov, que se muestra aquí.

La xilografía es una de las técnicas gráficas más antiguas y ha experimentado altibajos. Tras su auge en las décadas de 1950, 1960 y 1970, hubo docenas de excelentes artistas de la xilografía, entre ellos Rudolf Rieß de Núremberg.

Drodzy przyjaciele ekslibrisów,

Niestety, niewiele słyszymy o obecnej działalności ekslibrisowej na Białorusi, więc tutaj przedstawiamy jednego z artystów, który miał już wystawę w Muzeum Sztuki w Frederikshavn w 2010 roku: Romana Nikolaevicha Sustova.

Tillfried Cernajsek opublikował piękny katalog o specjalnej wystawie w zamku Pöggstall: Austrian Exlibriss - Artists.

Belgijski kolekcjoner Hugo Viaene przesyła nam krótką historię rodzinną, do której poprosił artystę Olega Dergachova o wykonanie akwaforty, którą tutaj pokazano.

Drzeworyt jest jedną z najstarszych technik graficznych i przeżywał wzloty i upadki. Po okresie świetności w latach 50., 60. i 70. XX wieku było wielu znakomitych artystów drzeworytników, w tym Rudolf Rieß z Norymbergi.

Дорогі друзі-екслібрисисти,

На жаль, ми мало чуємо про поточну діяльність з екслібрисами в Білорусі, тому тут ми представляємо одного з художників, який вже мав виставку в Художньому музеї Фредеріксавна у 2010 році: Романа Миколайовича Сустова.

Тільфрід Чернайсек опублікував чудовий каталог про спеціальну виставку в замку Пеггсталл: Австрійські екслібриси - Художники.

Бельгійський колекціонер Гуго Віане надсилає нам коротку сімейну історію, для якої він замовив офорт художника Олега Дергачова, який представлений тут

Ксилографія — одна з найдавніших графічних технік, яка пережила як злети, так і падіння. Після розквіту в 1950-х, 1960-х і в 1970-х роках існували десятки чудових майстрів-гравюрів, зокрема Рудольф Рісс з Нюрнберга.

Дорогие друзья-экслибрисы,

К сожалению, мы мало слышим о текущей деятельности в области экслибриса в Беларуси, поэтому здесь мы представляем одного из художников, чья выставка уже была в Художественном музее Фредериксхавна в 2010 году: Романа Николаевича Сустова.

Тилльфрид Чернайшек опубликовал прекрасный каталог о специальной выставке в замке Пёггшталл: австрийские экслибрисы - художники.

Бельгийский коллекционер Хуго Виаен прислал нам короткую семейную историю, для которой он заказал офорт у художника Олега Дергачева, который представлен здесь.

Ксилография — одна из старейших графических техник, пережившая как взлеты, так и падения. После расцвета в 1950-х, 1960-х и в 1970-х годах появились десятки прекрасных художников-гравюристов, включая Рудольфа Рисса из Нюрнберга.

親愛的藏書票朋友們：

很遺憾，我們目前在白俄羅斯的藏書票活動鮮有報道，因此我們在此介紹一位曾在2010年在腓特烈港藝術博物館舉辦過展覽的藝術家：羅曼·尼古拉耶維奇·蘇斯托夫 (Roman Nikolaevich Sustov)。

蒂爾弗里德·切爾納傑謝克 (Tillfried Cernajsek) 出版了一本關於珀格施塔爾城堡特展的精美圖錄：奧地利藏書票——藝術家。

比利時收藏家雨果·維亞內 (Hugo Viaene) 給我們寄來一篇簡短的家庭故事，他委託藝術家奧列格·德加喬夫 (Oleg Dergachov) 創作了一幅蝕刻版畫，如圖所示。

木刻版畫是最古老的繪畫技巧之一，經歷過興衰。在經歷了1960年代和1970年代的鼎盛時期後，湧現出數十位優秀的木刻藝術家，其中包括來自紐倫堡的魯道夫·里斯 (Rudolf Rieß)。

藏書票愛好家の皆様

残念ながら、ベラルーシにおける藏書票活動の現状についてはあまり耳にする機会がありません。そこで、2010年にフレデリクスハウン美術館で展覧会を開催したアーティストの一人、ロマン・ニコラエヴィチ・スストフ氏をご紹介します。

ティルフリート・ツェルナイシェク氏は、ペッグシュタル城で開催された特別展「オーストリアの藏書票 — アーティストたち」の美しいカタログを出版されました。

ベルギーのコレクター、ヒューゴ・ヴィアネ氏から、短い家族の話が届きました。彼は、その話をもとに、アーティストのオレグ・デルガチョフ氏にエッチングを依頼しました。ここに掲載されているのは、その話です

木版画は最も古いグラフィック技法の一つであり、栄枯盛衰を経験してきました。1950年代、1960年代、そして1970年代の全盛期を経て、ニュルンベルク出身のルドルフ・リースをはじめ、数多くの優れた木版画家が活躍しました。

Паважаныя сябры-экслібрысы,

На жаль, мы мала чуем пра бягучую дзейнасць экслібрысаў у Беларусі, таму тут мы прадстаўляем аднаго з мастакоў, які ўжо меў выставу ў Мастоцкім музеі Фрэдэрыксхаўна ў 2010 годзе: Рамана Мікалаевіча Сустава.

Тыльфрыд Чэрнайсек апублікаваў цудоўны каталог пра спецыяльную выставу ў замку Пёгшталь: «Аўстрыйскія экслібрысы — мастакі».

Бельгійскі калекцыянер Гуга Віяне дасылае нам кароткую сямейную гісторыю, для якой ён запытаў гравюру мастака Алега Дзергачова, якая прадстаўлена тут.

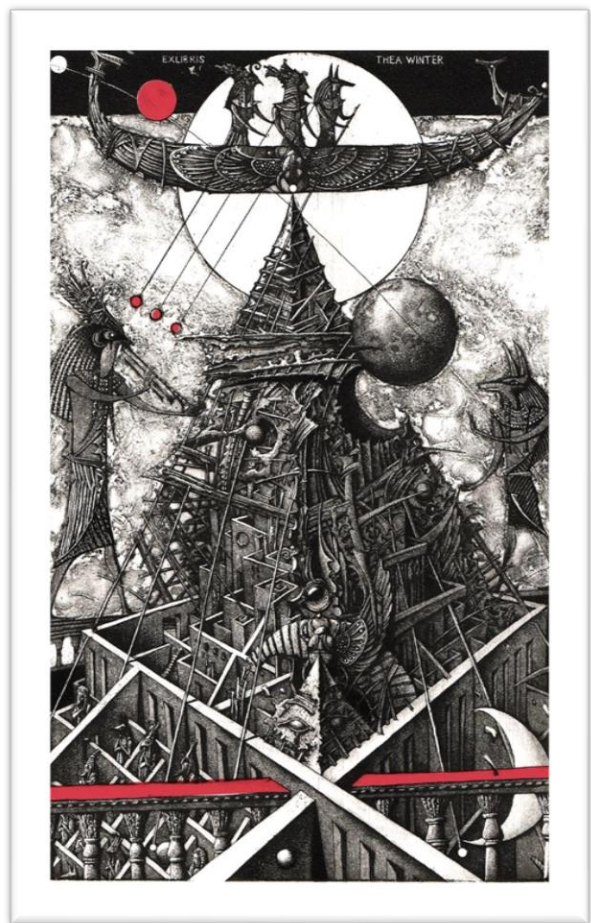
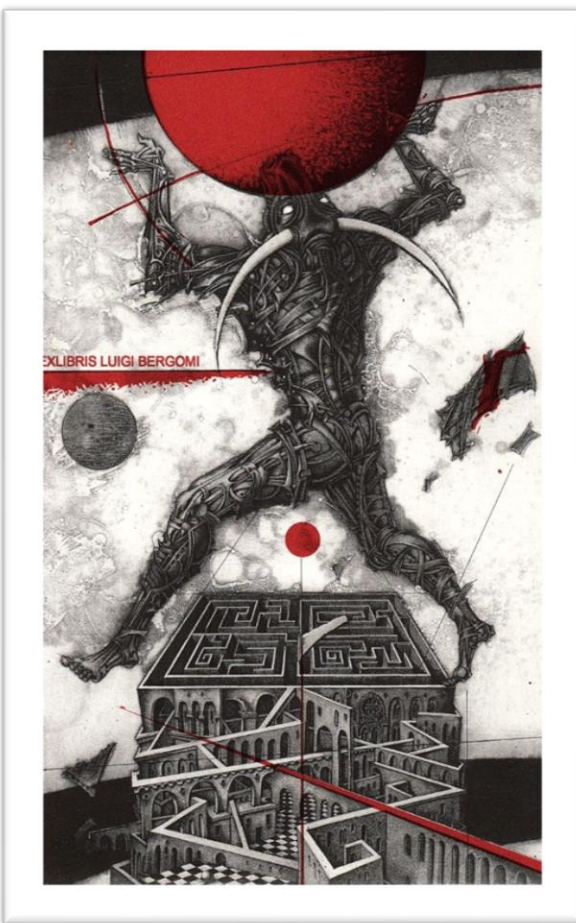
Крэслаграфія — адна з найстарэйшых графічных тэхнік, якая перажыла як узлёты, так і падзенні. Пасля росквіту ў 1950-х, 1960-х і ў 1970-х гадах існавалі дзясяткі выдатных майстроў-рэзбяроў, у тым ліку Рудольф Рыс з Нюрнберга.



R.N.Sustov

Roman Nikolaevich Sustov wurde 1977 in Minsk, Belarus, geboren. 1995 Abschluss seiner Ausbildung am Minsk Kunst Kollegium und 2001 Abschluss an der Akademie der bildenden Künste, Abteilung Grafik.

Von 2001-2005 arbeitete er an der Kunstakademie im Ministerium für Kultur der Republik Belarus. Seit Abschluss der Akademie beschäftigt er sich mit Druckgrafik und Buchillustration und hat an vielen lokalen und internationalen Ausstellungen und



Wettbewerben teilgenommen. Seine Arbeiten befinden sich in vielen privaten Sammlungen in den USA, Deutschland, Holland, Polen, der Ukraine, Japan, Russland und natürlich seiner Heimat Belarus.

Roman Sustov ist seit 2004 Mitglied des Verbandes bildender Künstler in Belarus. Er beschäftigt sich seit vielen Jahren mit Buchgrafik und arbeitet mit Verlagen in Russland und Belarus. Bis heute hat er mehrere Dutzend Bücher illustriert und regelmäßig auf der Ausstellung ‚Ein Künstler und ein Buch‘ Prämien gewonnen. Seit 1999 ist er ein ständiger Teilnehmer auf der Ausstellung ‚Kund und Buch‘.

Das Exlibris ist ein bestimmter Teil seines künstlerischen Schaffens und er hat an vielen internationalen Ausstellungen und Wettbewerben teilgenommen. Seine Arbeiten befinden sich unter anderem in den Sammlungen von zwei bedeutenden Museen: Das Schlossmuseum Malbork (Marienburg) und das internationale Exlibriszentrum ‚Miedzynarodowy Dom Spotkan Mlodzierzy‘ in Polen.

Seine Grafiken drehen sich hauptsächlich um Märchen und Fantasie. Roman bemerkt: „Ich lese gerne Märchen und erfinde sie auch selbst. Aber das Einzigartigste ist, Bilder zu schaffen, die Worte beleben und animieren. Es ist eine Art künstlerischer Zauber.“



Roman Nikolaevich Sustov was born in Minsk, Belarus, in 1977. He graduated from the Minsk Art College in 1995 and from the Academy of Fine Arts, Department of Graphics, in 2001.



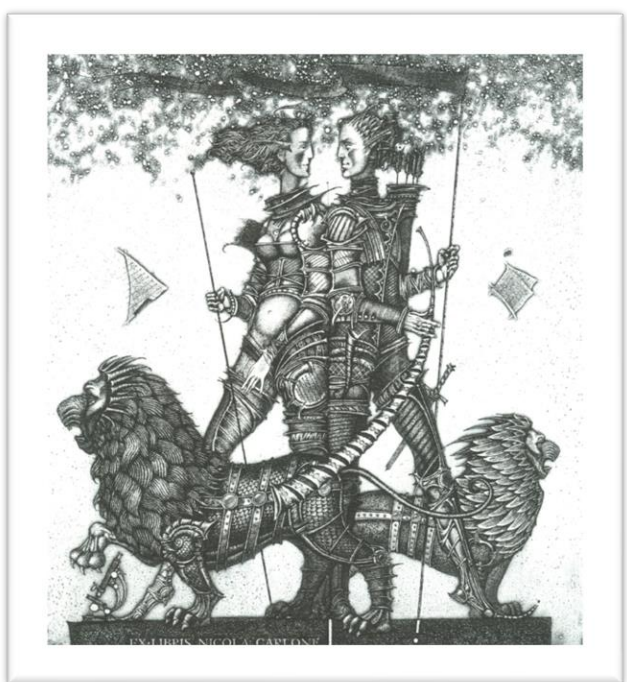
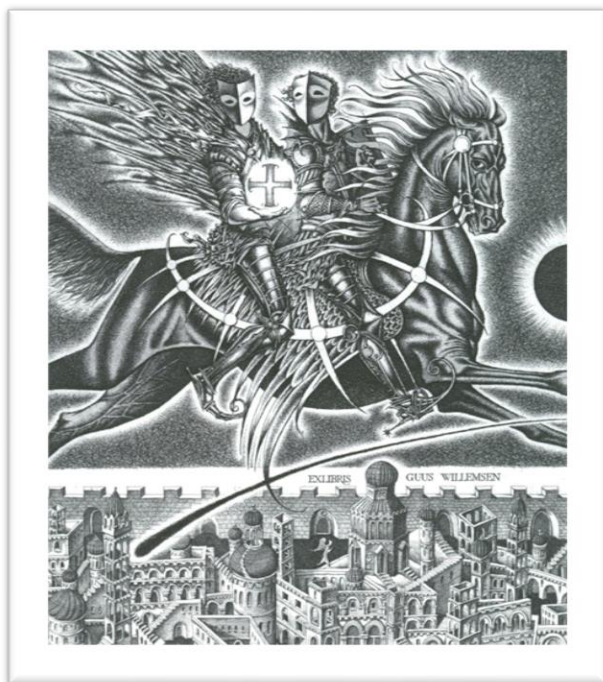
From 2001 to 2005, he worked at the Art Academy at the Ministry of Culture of the Republic of Belarus. Since graduating, he has worked in printmaking and book illustration.



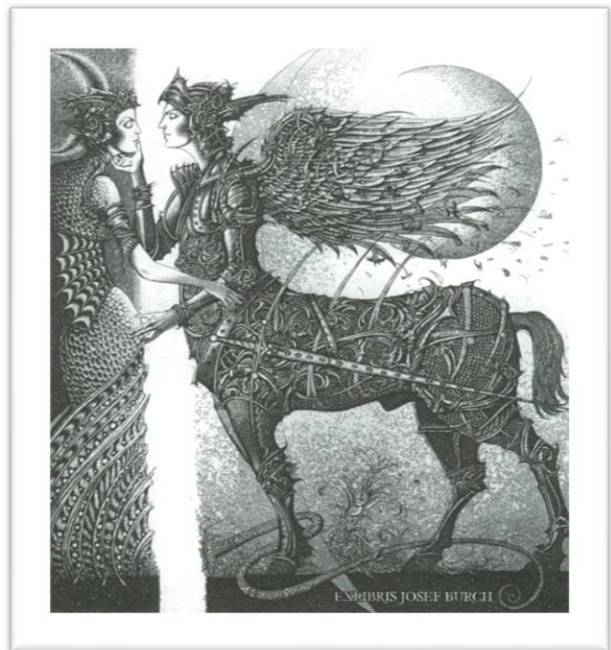
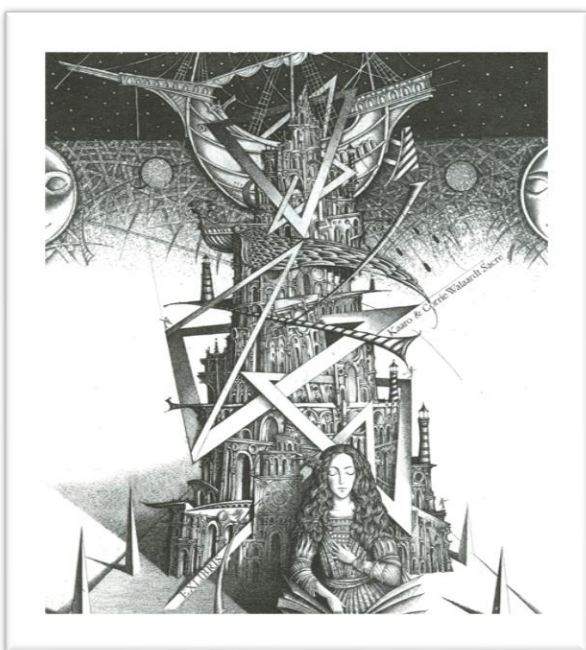
stration and has participated in numerous local and international exhibitions and competitions. His works are part of many private collections in the USA, Germany, the Netherlands, Poland, Ukraine, Japan, Russia, and, of course, his native Belarus.



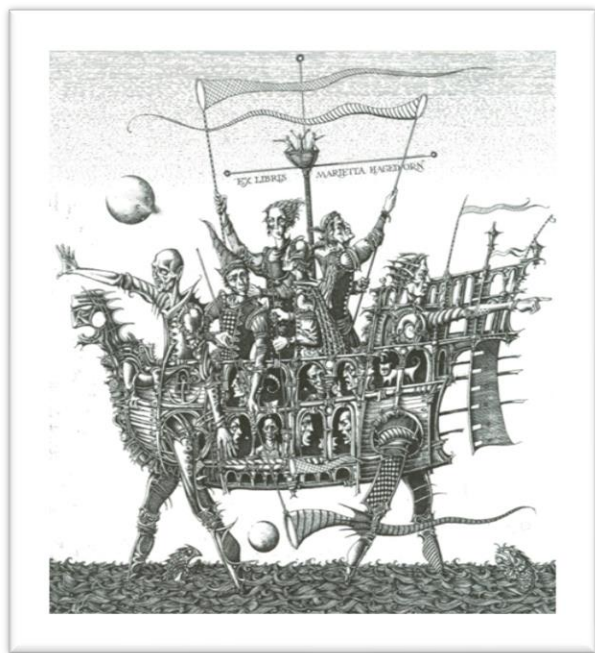
Roman Sustov has been a member of the Union of Fine Artists of Belarus since 2004. He has been working with book graphics for many years and has worked with publishers in Russia and Belarus. To date, he has illustrated several dozen books and



regularly won prizes at the "An Artist and a Book" exhibition. Since 1999, he has been a regular participant in the "Customer and Book" exhibition.



The bookplate is a distinctive part of his artistic work, and he has participated in many international exhibitions and competitions. His works are included in the collections of two major museums: the Malbork Castle Museum and the International Bookplate Center 'Miedzynarodowy Dom Spotkan Mlodziezy' in Poland.



His graphics mainly revolve around fairy tales and fantasy. Roman notes: "I enjoy reading fairy tales and inventing them myself. But the most unique thing is creating images that enliven and animate words. It's a kind of artistic magic."

Раман Мікалаевіч Сустаў нарадзіўся ў Мінску, Беларусь, у 1977 годзе. Скончыў Мінскае мастацкае вучылішча ў 1995 годзе і Акадэмію выяўленчых мастацтваў, аддзяленне графікі, у 2001 годзе.

З 2001 па 2005 год працаваў у Акадэміі мастацтваў пры Міністэрстве культуры Рэспублікі Беларусь. Пасля заканчэння вучобы ён працаваў у галіне друкарскай працы і кніжнай ілюстрацыі, удзельнічаў у шматлікіх мясцовых і міжнародных выставах і конкурсах. Яго працы знаходзяцца ў многіх прыватных калекцыях у ЗША, Германіі, Нідэрландах, Польшчы, Украіне, Японіі, Расіі і, вядома ж, у яго роднай Беларусі.

Раман Сустаў з'яўляецца членам Саюза выяўленчых мастакоў Беларусі з 2004 года. Ён шмат гадоў працуе з кніжнай графікай і супрацоўнічаў з выдавецтвамі ў Расіі і Беларусі. На сённяшні дзень ён ілюструваў некалькі дзясяткаў кніг і рэгулярна атрымліваў прызы на выставе «Мастак і кніга». З 1999 года ён з'яўляецца пастаянным удзельнікам выставы «Кліент і кніга».

Экслібрыс — адметная частка яго мастацкай творчасці, і ён удзельнічаў у многіх міжнародных выставах і конкурсах. Яго працы ўваходзяць у калекцыі двух буйных музеяў: музея замка Мальбарк і Міжнароднага цэнтра экслібрысаў «Miedzynarodowy Dom Spotkan Mlodziezy» ў Польшчы.

Яго графіка ў асноўным круціцца вакол казак і фэнтэзі. Раман адзначае: «Мне падабаецца чытаць казкі і прыдумваць іх самастойна. Але самае ўнікальнае — гэта стварэнне вобразаў, якія ажыўляюць і ажыўляюць словы. Гэта свайго роду мастацкая магія».

Roman Nikolaevich Sustov est né à Minsk, en Biélorussie, en 1977. Il est diplômé de l'École des Beaux-Arts de Minsk en 1995 et du département de graphisme de l'Académie des Beaux-Arts en 2001.

De 2001 à 2005, il a travaillé à l'Académie des Beaux-Arts du ministère de la Culture de la République de Biélorussie. Depuis l'obtention de son diplôme, il se consacre à la gravure et à l'illustration de livres et a participé à de nombreuses expositions et concours nationaux et internationaux. Ses œuvres font partie de nombreuses collections privées aux États-Unis, en Allemagne, aux Pays-Bas, en Pologne, en Ukraine, au Japon, en Russie et, bien sûr, dans sa Biélorussie natale.

Roman Sustov est membre de l'Union des artistes plasticiens de Biélorussie depuis 2004. Il travaille dans le graphisme de livres depuis de nombreuses années et collabore avec des éditeurs en Russie et en Biélorussie. À ce jour, il a illustré plusieurs dizaines de livres et a régulièrement remporté des prix lors de l'exposition « Un artiste et un livre ». Depuis 1999, il participe régulièrement à l'exposition « Le client et le livre ». L'ex-libris est un élément distinctif de son œuvre artistique, et il a participé à de nombreuses expositions et concours internationaux. Ses œuvres font partie des collections de deux grands musées : le Musée du Château de Malbork et le Centre international d'ex-libris « Miedzinarodowy Dom Spotkan Mlodzierzy » en Pologne.

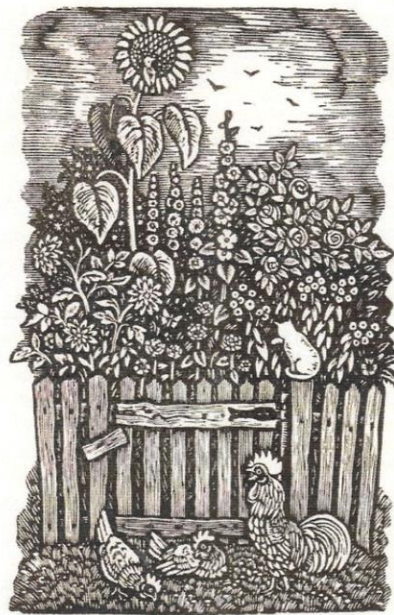
Ses œuvres graphiques s'inspirent principalement des contes de fées et de la fantasy. Roman explique : « J'aime lire des contes de fées et les inventer moi-même. Mais le plus unique, c'est de créer des images qui animent et vivifient les mots. C'est une sorte de magie artistique. »

Niederösterreichischer Museums-Frühling 2025
Österreichische Exlibris-Gesellschaft
Marktgemeinde Pöggstall – Kulturreferat
Dokumentationszentrum Franz Traunfellner

Österreichische Exlibris – Künstlerinnen und Künstler

Sonderausstellung im Schloss Pöggstall

Begleitheft von
Tillfried Cernajsek



Pöggstall und Wien 2025

Österreichische Exlibris – Künstlerinnen und Künstler
Sonderausstellung im Schloss Pöggstall
Niederösterreichischer Museums-Frühling 2025
Österreichische Exlibris-Gesellschaft / Marktgemeinde Pöggstall – Kulturreferat
Dokumentationszentrum Franz Traunfellner



Maria Bauer-Klimbacher

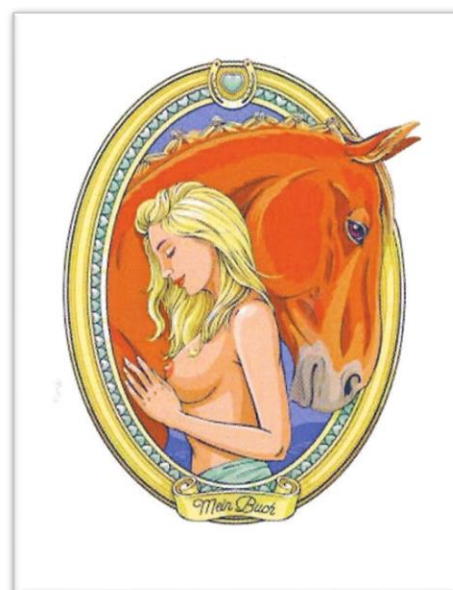


Leopold Feichtinger

Der 44 Seiten umfassende Katalog im DIN A4 Format bringt nach den einleitenden Vorworten eine vorzügliche Biografie der Künstler und je eine Abbildung und vermittelt dadurch einen sehr guten Eindruck der Ausstellung auch für die, die sie leider nicht



Otto Feil

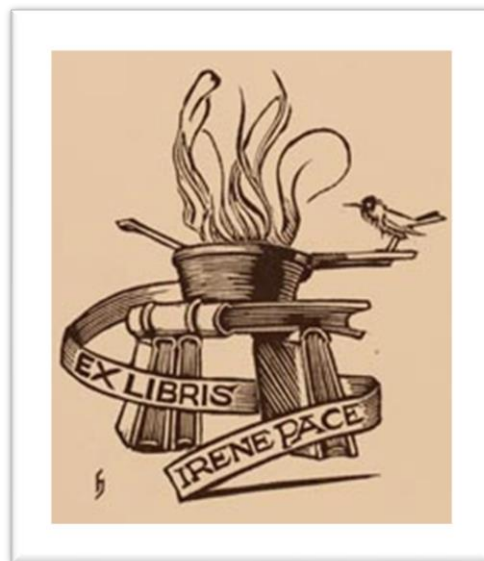


Jelena Fiala

erleben können. Es wäre vielleicht auch wünschenswert ein Porträt der Künstler zu haben, - aber das nur nebenbei. Das Material stammt aus der Sammlung Cernajsek und ist – wie er selbst schreibt, natürlich nicht vollkommen. Dennoch ein guter Überblick über das Exlibrischaffen im Österreich der Gegenwart.



Johannes G. Freund



Hans Hauke

Der Inhalt: Grusswort des Bürgermeister der Marktgemeinde Pöggstall Helmut Hahn, Vorwort des Vorsitzenden der ÖEG Georg Nemeth, Begleitwort des Kurators der Ausstellung Tillfried Cernajsek sowie Was ist ein Exlibris.



Alexandra von Hellberg



Toni Hofer

Die Künstler der Ausstellung und des Kataloges: Bercht Angerhofer, Maria Bauer-Klimbacher, Gerhard Brandl, Fritz Cernajsek, Leopold Feichtinger, Otto Feil, Jelena Fiala, Hans Frank, Johannes G. Freund, Hans Hauke, Alexandra von Hellberg, Toni Hofer, Hermina Horváth, Max Kislinger, Rudolf Köhl, Alfred Kubin, Monika Ledolter Maximilian Liebenwein, Switbert Lobisser, Martin L. Mayrhofer, Werner Pfeiler, Franz Johann Pilz, Andreas Raub, Rose Reinhold, Herbert Toni Schimek, Hubert



Max Kislinger



Alfred Kubin

Schmid, Erich A. Schöner, Wilhelm Schramm, Karl Franz Stock, Franz Stummvoll, Rolf Totter, Franz Traunfellner, Alexandra Vogler, Waltraut Weissenbach, Walter Ziegler, Hedwig Zum Tobel.

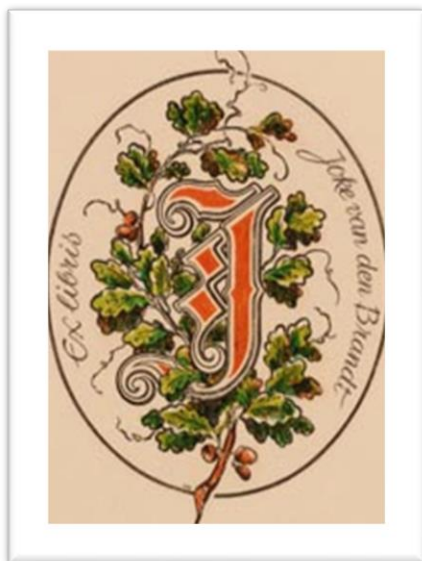


Maximilian Liebenwein



Switbert Lobisser

The 44-page A4-sized catalog, after the introductory forewords, includes an excellent biography of the artists and an illustration for each, thus providing a very good impression of the exhibition, even for those who unfortunately cannot attend. It might also be desirable to have portraits of the artists, but that's just a side note. The material comes from the Cernajsek Collection and, as he himself writes, is of course not com-



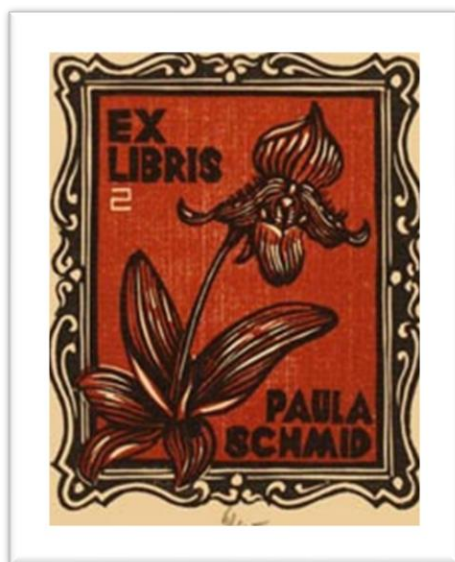
Werner Pfeiler



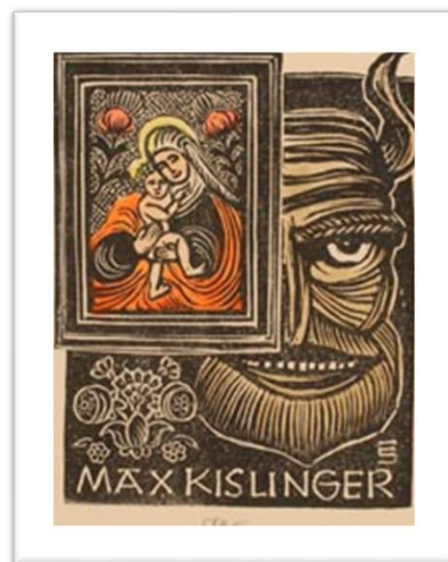
Rose Reinhold

plete. Nevertheless, it provides a good overview of bookplate production in contemporary Austria.

The contents include a welcoming address by the mayor of the market town of Pöggstall, Helmut Hahn, a foreword by the chairman of the Austrian Art Society ÖEG



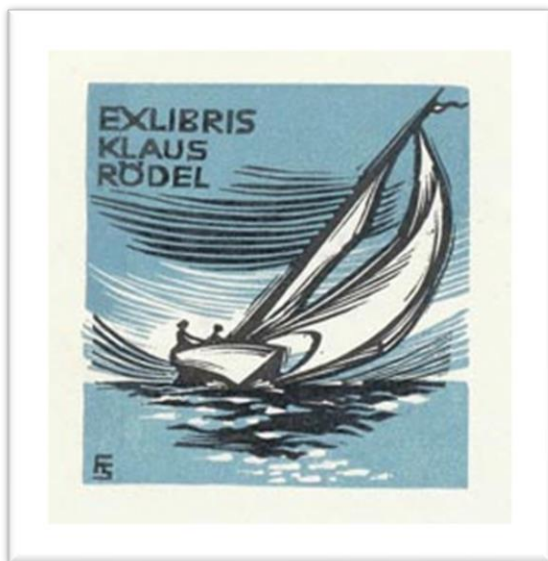
Hubert Schmid



Erich Schöner

Georg Nemeth, an accompanying note by the exhibition curator, Tillfried Cernajsek, and a discussion of what a bookplate is.

The artists of the exhibition and the catalogue: Bercht Angerhofer, Maria Bauer-Klimbacher, Gerhard Brandl, Fritz Cernajsek, Leopold Feichtinger, Otto Feil, Jelena Fiala, Hans Frank, Johannes G. Freund, Hans Hauke, Alexandra von Hellberg, Toni



Franz Stummvoll



Franz Traunfellner

Hofer, Hermina Horváth, Max Kislinger, Rudolf Köhl, Alfred Kubin, Monika Ledolter Maximilian Liebenwein, Switbert Lobisser, Martin L. Mayrhofer, Werner Pfeiler, Franz Johann Pilz, Andreas Raub, Rose Reinhold, Herbert Toni Schimek, Hubert Schmid, Erich A. Schöner, Wilhelm Schramm, Karl Franz Stock, Franz Stummvoll, Rolf Totter, Franz Traunfellner, Alexandra Vogler, Waltraut Weissenbach, Walter Ziegler, Hedwig Zum Tobel.



Hedwig Zum Tobel

Zur Orientierung: Dr. Tillfried Cernajsek berichtet wie folgt:

Glückliche Umstände führten dazu, dass die Österreichische Exlibris – Gesellschaft auf Einladung der Marktgemeinde Pöggstall im alten Schloss Rogendorf wieder eine Ausstellung präsentieren darf. Diesmal sogar im Rahmen des N.Ö. Museumsfrühling 2025!

Glückliche Umstände ermöglichen es auch, dass unser Altvorsitzender schon lange seine „Caféhaus-Ausstellung“ im Café Ministerium im letzten Jahr sukzessive erweitert hat. Aber es ist auch so, dass er nur jenes Material bieten kann, welches er auch besitzt.

Es werden daher ausschließlich Arbeiten österreichischer Exlibris-Schaffender (mit zwei Ausnahmen) gezeigt. In Anlehnung des künstlerischen Werkes von Franz Traunfellner, das im Schloss Pöggstall in einer Dauerausstellung zu sehen ist, wird die ÖEG-Sonderausstellung vor allem Holzschnittdrucke von 36 Künstlern präsentieren. Es werden schon deswegen in der Mehrzahl Holzschnitte gezeigt, um dem interessierten Publikum den Charakter des Exlibris anschaulich näher zu bringen.

Auch diesmal wurde die Ausstellungsmöglichkeit durch die nimmermüde Tochter Franz Traunfellners, Frau Irmgard Linke-Traunfellner, und durch weiterführende Gespräche unseres Vorsitzenden, Mag. Georg Nemeth, ermöglicht. Dazu kommt das großzügige Entgegenkommen des Bürgermeisters von Pöggstall Herrn Helmut Hahn, der die operationellen Kräfte seiner Gemeinde zur Vorbereitung der Ausstellungsräume zur Verfügung stellte.

Zu dieser Ausstellung wurde von Kurator Dr. Tillfried Cernajsek auch ein Begleitheft erstellt. Dieses Begleitheft werden alle Mitglieder unserer Gesellschaft erhalten. Es soll auch digital als QR-Code [siehe unten!] im Ausstellungsareal und in das österreichische Wissensnetz „AUSTRIA-FORUM“ gestellt werden.

Eröffnung:

Samstag, 17. Mai 2025, 15 Uhr
in den Ausstellungsräumen des
Schlosses Pöggstall.

Öffnungszeiten:

Mittwoch bis Sonntag, Feiertag
09:00–17:00 Uhr,
letzter Einlass 16:00 Uhr.



Ausstellungsbegleitheft, scannen, lesen, ausdrucken

© Österreichische Exlibris-Gesellschaft (ÖEG)

Home-Page: <https://exlibris-austria.at>,

E-Mail: info@exlibris-austria.at

A story from Hugo Viaene

Story of two Brothers Albert and Michel VandeKerckhove

As so many Belgians, especially in West Flanders, and due to poor work conditions in the early 1900's, my grandfather on mothers side, Constant Rigole, emigrated to USA, more specific Boston area. In 1903 he came home hoping to convince his bride Elodie to emigrate together. But she refused and my grandfather stayed in Belgian.

Elodie VandeKerckhove had 4 brothers and 3 sisters, all living in the small village of Gullegem. 3 of her brothers were professional carpenters and again due to poor work conditions in there area they decided to emigrate to the land of promise , the USA.

One of the brothers was married and the couple had 2 sons, Albert born 1907 and Michel, born 1909. The parents decided to leave the children with the mother of the wife and after settling in the USA the planned to bring the children to the USA.

And the left Belgium eventually in, the spring of 1914, not knowing that World War I would cross their plans badly.

The war started suddenly and the Germans moved fast and victoriously towards the province of West Flanderns , where they were held up by the Allied Armies, and floods of de "IJzer" river. The Germans used the area around Menin, Gullegem as their basis and people had to leave their homes. So happened also for the grandmother and Albert and Michel.

During the travelling the grandmother got sick and died. The children were place in an orphanage in Namur, the south of Belgium.

Some years later the orphanage was bombed by accident by the Allied forces. Mike told a reporter 80 years later that they children slept among canons and ate what they found on the street of were given by friendly people. They forgot their family name, and knew only their giving names...

In the USA the parents were frantically seeking ways to get contact with there children, not even knowing they were still alive. They spent money for private investigators to no avail. But one day they got in contact whit Father De Villa, a priest from Chicago. Through his contacts with the Red Cross organization, the children were found and put on a ship to NewYork, both likely dressed with the same number 19 on the breast.

They eventually arrived in NY somewhere in Juli 1917 . A lady guided them and when they packed and loaded, walked over small bridge a reporter took the picture of his live. The picture was bought by all US papers and published: one more prove of the atrocities of the War in Belgium...

The parents were told the children were on their way to Moline Illinois, where they lived, and the boys would arrive by train. The mother went daily to the train station and one day she saw the picture of her children. Eventually they came home with no remembrance of who their parents were.

But end good, all good!

Eine Geschichte von Hugo Viaene

Die Geschichte der beiden Brüder Albert und Michel VandeKerckhove

Wie so viele Belgier, insbesondere in Westflandern, wanderte mein Großvater mütterlicherseits, Constant Rigole, aufgrund der schlechten Arbeitsbedingungen Anfang des 20. Jahrhunderts in die USA aus, genauer gesagt in die Gegend von Boston. 1903 kehrte er nach Hause zurück, in der Hoffnung, seine Braut Elodie zur gemeinsamen Auswanderung zu überreden. Doch sie lehnte ab, und mein Großvater blieb in Belgien.

Elodie VandeKerckhove hatte vier Brüder und drei Schwestern, die alle in dem kleinen Dorf Gullegem lebten. Drei ihrer Brüder waren Tischler und beschlossen aufgrund der schlechten Arbeitsbedingungen in ihrer Gegend, in das gelobte Land, die USA, auszuwandern.

Einer der Brüder war verheiratet, und das Paar hatte zwei Söhne, Albert (geb. 1907) und Michel (geb. 1909). Die Eltern beschlossen, die Kinder bei der Mutter der Ehefrau zu lassen, und planten, die Kinder nach ihrer Niederlassung in den USA dorthin zu holen.

Und schließlich verließen sie Belgien im Frühjahr 1914, ohne zu ahnen, dass der Erste Weltkrieg ihre Pläne durchkreuzen würde.

Der Krieg brach plötzlich aus, und die Deutschen rückten schnell und siegreich in Richtung Westflandern vor, wo sie von den alliierten Armeen und den Hochwassern der IJzer aufgehalten wurden. Die Deutschen nutzten die Gegend um Menin und Gullegem als Basis, und die Menschen mussten ihre Häuser verlassen. So erging es auch der Großmutter sowie Albert und Michel.

Während der Reise erkrankte die Großmutter und starb. Die Kinder kamen in ein Waisenhaus in Namur im Süden Belgiens.

Einige Jahre später wurde das Waisenhaus versehentlich von den alliierten Streitkräften bombardiert. Mike erzählte 80 Jahre später einem Reporter, dass ihre Kinder zwischen Kanonen schliefen und aßen, was sie auf der Straße fanden oder von freundlichen Menschen geschenkt bekamen. Sie vergaßen ihren Familiennamen und kannten nur ihre Vornamen...

In den USA suchten die Eltern verzweifelt nach Möglichkeiten, Kontakt zu ihren Kindern aufzunehmen, ohne zu wissen, dass diese noch lebten. Sie gaben vergeblich Geld für Privatdetektive aus. Doch eines Tages nahmen sie Kontakt mit Pater De Villa auf, einem Priester aus Chicago. Durch seine Kontakte zum Roten Kreuz wurden die Kinder gefunden und auf ein Schiff nach New York gebracht, wahrscheinlich beide mit der gleichen Nummer 19 auf der Brust.

Sie kamen schließlich irgendwann im Juli 1917 in New York an. Eine Dame führte sie, und als sie packten und beluden und über eine kleine Brücke gingen, machte ein Reporter ein Foto von ihm. Das Foto wurde von allen US-Zeitungen gekauft und veröffentlicht: ein weiterer Beweis für die Gräueltaten des Krieges in Belgien...

Den Eltern wurde gesagt, die Kinder seien auf dem Weg nach Moline, Illinois, wo sie lebten, und die Jungen würden mit dem Zug ankommen. Die Mutter ging täglich zum Bahnhof und sah eines Tages das Foto ihrer Kinder. Schließlich kamen sie nach Hause und konnten sich nicht mehr erinnern, wer ihre Eltern waren.

Aber alles gut, alles gut!

Une histoire d'Hugo Viaene

Histoire de deux frères, Albert et Michel VandeKerckhove

Comme tant de Belges, notamment en Flandre-Occidentale, et en raison des mauvaises conditions de travail au début des années 1900, mon grand-père maternel, Constant Rigole, a émigré aux États-Unis, plus précisément dans la région de Boston. En 1903, il est rentré au pays dans l'espoir de convaincre sa femme Élodie d'émigrer avec lui. Mais elle a refusé et mon grand-père est resté en Belgique.

Élodie VandeKerckhove avait quatre frères et trois sœurs, tous vivant dans le petit village de Gullegem. Trois de ses frères étaient charpentiers professionnels et, toujours en raison des mauvaises conditions de travail dans leur région, ils ont décidé d'émigrer vers la terre promise, les États-Unis. L'un des frères était marié et le couple avait deux fils, Albert (né en 1907) et Michel (né en 1909). Les parents décidèrent de laisser les enfants à la mère de leur épouse et, après s'être installés aux États-Unis, ils projetèrent de les y emmener.

Ils quittèrent finalement la Belgique au printemps 1914, ignorant que la Première Guerre mondiale allait contrecarrer leurs plans.

La guerre éclata soudainement et les Allemands avancèrent rapidement et victorieusement vers la province de Flandre-Occidentale, où ils furent retenus par les armées alliées et les crues de l'Yser. Les Allemands utilisèrent les environs de Menin et de Gullegem comme base, et les habitants durent quitter leurs foyers. Il en fut de même pour la grand-mère, Albert et Michel.

Pendant le voyage, la grand-mère tomba malade et mourut. Les enfants furent placés dans un orphelinat à Namur, dans le sud de la Belgique.

Quelques années plus tard, l'orphelinat fut accidentellement bombardé par les forces alliées. Mike raconta à un journaliste, 80 ans plus tard, que leurs enfants dormaient parmi les chanoines et mangeaient ce qu'ils trouvaient dans la rue ou ce que leur offraient des personnes amicales. Ils avaient oublié leur nom de famille et ne connaissaient que leurs prénoms...

Aux États-Unis, les parents cherchaient désespérément des moyens de contacter leurs enfants, ignorant même qu'ils étaient encore en vie. Ils dépensèrent de l'argent pour des détectives privés, en vain. Mais un jour, ils entrèrent en contact avec le père De Villa, un prêtre de Chicago. Grâce à ses contacts avec la Croix-Rouge, les enfants furent retrouvés et embarqués sur un bateau à destination de New York, probablement tous deux vêtus du même numéro 19 sur la poitrine.

Ils arrivèrent finalement à New York en juillet 1917. Une dame les guida et, une fois leurs bagages chargés, ils traversèrent un petit pont et un journaliste prit une photo de lui. La photo fut achetée par tous les journaux américains et publiée : une preuve supplémentaire des atrocités de la guerre en Belgique...

On annonça aux parents que les enfants étaient en route pour Moline, dans l'Illinois, où ils vivaient, et que les garçons arriveraient par train. La mère allait tous les jours à la gare et un jour, elle a vu la photo de ses enfants. Finalement, ils sont rentrés à la maison sans aucun souvenir de leurs parents.

Mais tout s'est bien terminé !



10/
'60

Prokay
Dergachow

O. Dergachow
2005

Fecit Oleg Dergachow

JAN 12th 1997

If there is a moral to this story, it is the pluck of our founding fathers to reach the promised land

A little miracle in Moline

With an oatmeal cookie in one hand and a cup of black coffee in the other, last week Mike VanDeKerckhove toasted the year 1917 — 80 years ago when he was 8, and his brother Albert was 10, and they had arrived in Moline but didn't know who they were.

The VanDeKerckhove brothers were tiny miracles who drew national attention because their only identity was a big No. 19 attached to each of their coats when they got off the boat in New York from a World War I battered land of Belgium. Those numbers "19" meant they were brothers. But brothers, who?

Mike (real name, Michell), an exuberant 88, now lives in a nice neighborhood of Second Street in Moline. His brother died a decade ago.

If there is a moral to this story, it is of the pluck of our founding fathers — the likes of the thousands of Belgians — to reach the promised land of Moline.

In 1914, Mike and brother were left with a grandmother in Belgium while mother and dad came to Moline. When enough money had been made, they would send for their little boys. But grandma died, and the little boys went into an orphanage, which came to be blasted to bits. Little Mike and brother Albert were cast askew as wandering refugees of war.

Taking another gulp of coffee, Mike says: "We were hungry little kids, wandering in the mud, sleeping under can-

nons. I always kept losing my left wooden shoe."

The parents, in Moline, were frantic that the boys were dead. Money was sent to relief agencies to locate them but it fell into the wrong hands. Just like today, the scam-what-am. Finally, a kindly Chicago priest got into the act, located them (apparently unsure of their names) and put them aboard in steerage on the steamship Rotterdam.

"Can you imagine how scared we were, two little brothers?" Mike says. He holds thin fingers to his head and says, "We wondered if we were alive." Coming down the gangplank in New York harbor, the refugee brothers were photographed (shown here) by the Post. It appeared in many newspapers.

The frightened brothers were sent to Chicago, and Mike remembers, "We didn't even know who we were, except the word 'Moline' meant something to us. A woman who spoke Flemish (Belgian) put us on a train to 'stop in East Moline.'" Too bashful to ask for food, not even knowing their last names, Mike remembers they ate orange peelings that people had dropped in the depot.

"Our mother was told we were coming to Moline, and for days she met every train but we were never on them. We had been left in East Moline." While waiting, she picked up a copy of the Chicago Herald Examiner. She screamed. On the front page was the picture which she recognized as her sons.

Well, all's well that ends well. The boys and mom and dad finally caught up with each other in Moline.

"When our mother hugged us, we didn't know who she was."

The boys became celebrities. In Moline, Mayer & Johnson store fitted them with new clothes and Wyne Bros. replaced their worn, hole-soled shoes with shiny oxfords. The old shoes were displayed in the store window. Chicago Tribune sent a photographer to take their picture in new clothes.

After all that, Mike and brother Albert grew up to be successful tradesmen. Mike worked at Farmall for years and became a skilled diesel mechanic.

All these years later, Mike is still talking about his refugee childhood. He loves to talk. It's fascinating to listen.



Mike



A worn old photo taken in New York: Mike (right) and brother Albert, both known only as No. 19.

1-8-1917
THE DAILY TIMES

BOY REFUGEES FROM BELGIUM GET TO MOLINE

LED BY PRIEST THEY MAKE WAY
THROUGH WAR ZONE TO

AMERICA

IN BOMBARDED CATHEDRAL

Lads Finally Reach Home of Parents.
Mr and Mrs L. Van De Kerckhove
—Escape Where Many Were
Killed

After despairing for more than two years of ever finding their two boys, Albert, 10, and Michiel, 8, Mr and Mrs Van De Kerckhove, 521 Thirteenth street, Moline, this afternoon greeted the two lads who had made their way from Belgium to Moline under the care of Father De Villa.

The boys were two of the thousands of Belgian refugees who were caught in the onward sweep of the first German rush toward France. They were in the convent at Namur when the war broke out.

Following the capture of the first big Belgian fortified city, the German army sped toward Namur and the boys were in the convent when the shells began falling. The building was destroyed and hundreds lost their lives as the structure went to pieces.

Ever since the war broke out Mr and Mrs Van De Kerckhove have been making desperate efforts to locate their two boys. They wrote letters to Father De Villa, who found them, and brought them here.

The reunion of the family was a joyful event and was witnessed by a large number of Molliners. The boys had their pictures in the Chicago Tribune Saturday morning in clothes provided for them by the American Red Cross.



Rudolf Rieß im Atelier in Nürnberg - Rudolf Rieß in the studio in Nuremberg

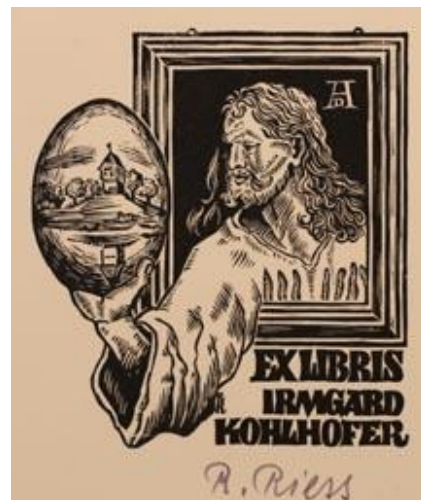
Der Holzschnitt/stich hat seit dem 15. Jahrhundert eine lange und wechselhafte Geschichte mit Höhen und Tiefen. Noch bis in die 60er und 70er Jahre eine der meist benutzten Techniken für die Erstellung von Exlibris, wurde er vor allem durch das Interesse der Sammler für Lithographie, Tiefdruck, Mixtechniken verschiedener Art und vor allem durch den Computer langsam aber sicher ‚abgelöst‘.

In den Sammlungen ältere Sammler (so wie ich) fehlen sicher nicht Vertreter des Holzschnittes wie Desiré Acket, Eduard Albercht, Cees Amdriessen, Karoly Andrusko, Henno & Jüri Arrak, Martin R. Baeyens (bevor er mit Litho und CGD begann), Rene Barande, Wojciech Barylski, Jan Bat-termann, Maria Bauer-Klimbacher, Ellen Beck, Igor & Lew Beketow Leslie Benenson, Ullrich Bewersdorff, Ferenc Bordás, Nicolaas Bulder, Hans Michael Bungter, A.V. Burda, Olga Cechova, Alfonsas Cepauskas, Vojtech Cinybulk, Harry Corvers, Frank Ivo van Damme, Luc de Jaegher, Masrten de Jong, Nelly Degouy, Lenke Diskay, Oriol M. Divi, Zbigniew Dolatowski (doch meistens Linol), Antonin Dolezal, Jan van Doorn, István Drahos, Charles Favet, Otto Feil, Antal Fery, Viteslav Fleissig, Michael Florian, Johannes G. Freund, Gerard Gaudaen, Dirk van Gelder, Antoni Jan Golebniak, Jevgenij Goljachowski, Edward Grabowski, Anna Grmelova, Joan Hassal, Hans Hauke, Antoon Herckenrath, Karl Georg Hirsch, Toni Hofer, Leopold Hofmann, Ernst Huber, Hermann Huffert, Lajos Imre, Michel Jamar, Dusan Janousek, Piet Janssens, Jerzy Januszkiewicz, Ludmila Jiřncová, Janos Jozsa, Zbigniew Jozwik, V.V. Jucys, Johannes Juhansoo, Anatoli I. Kalaschnikow, Richard Kaljo, Ladislav J. Kaspar, Enn Kera, Max Kislinger, Rudolf Koch, Ernst Kolom, Marta Kopasz, Konstantin Koslovskij, Emil Kotrba, K.S. Kozłowski, Ryszard Krzywka, Cornelius Labots, Helga Lange, W. Latach, Peter Lazarov, Valentin Le Campion, Maria Elisa Leboroni, Esko Lepp, Wojciech Luczak, Jaroslav



Rudolf Rieß im Atelier in Nürnberg - Rudolf Rieß in the studio in Nuremberg

Lukavsky, Lembit Löhmus (aber auch viel Kupferstiche), J.C. Maas, Anna Macková, Tranquillo Marangoni, Otakar Marik, Guido Mariman, Bogslav Marszal, Thijs Mauve, Jan Meeus, Jozsef Menyhart, Joselyn Merier, Daniel Meyer, Zdenek Mezl, Rastislav Michal, Giuseppe Mirabella, W.G. Mitzuk, Tokio Miyahshita, Adam Mlod-zianowki, Gustav Mootse, Tibor Moskal, Stefan Mrozewski, Richard Mutso, Ariszid Nagy, Arpad Nagy, L.L. Nagy,



Johann Naha, Detlef Olschewski (auch viele Radierungen), Herbert S. Ott, Norbert Ott, Hedwig Pauwels (doch mehr Radierungen), Edmund Peter, Vaclaw Polivka, Ottmar Premstaller, Kaljo Pöllu, Klemens Rakzak, Rose Reinhold, Denis Reutow, Rudolf Rieß, Ru van Rossem, Richard Rother, Pam G. Rueter, Vaclav Rytir, Julio F. Saez, Nicolaj Schamrila, Victor Schapil, Gerard Schelpe, Hubert Schmid, Erich Schöner, Hans Schulze, Helmut Seehausen,



Mark F. Severin, Hugo Silbersky, Pavel Simon, G.R. Skopecek, Siegmund Sos, Gerhard Stauf (auch Kupfer-stich), Karoly Sterbenz, Bela Stettner, Eva Stockhaus, Reynolds Stone, Lou Strik, Hans Stude, Franz Stummvoll, Jaroslav Svab, Karel Svolinsky, Bela Szabo, Tadeusz Szumarski, Stanislav Szumanski, Gerhard Tag, Sergio Tarquinio, Hedwig zum Tobel, Josef B. Tomecki, M.J. Trojan, Tadeusz Tuszewski, Väino Tönnisson, Gian Luigi Ubolde, Peteris



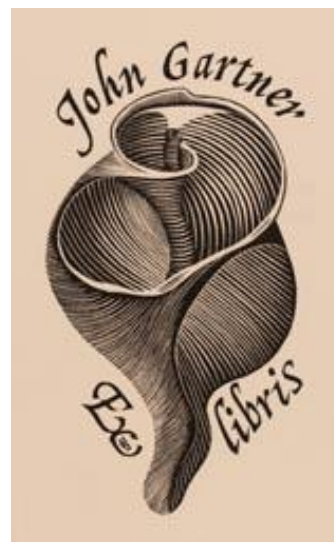
Upitis, Endre Vadasz, Enrico Vannuccini, N.L. Varga, Karoly Varkony, Axel Vater, M.M. Verscholanzew, Antoon Vermeylen, Antonietta Vigannone, Ladislav Vlodek, Jaroslav Vodrazka, Sofya Vorontsova, Silvi Väljal, Josef Weiser, Tyrus Wenhryniewicz, Pieter Wetzelaar, Krystyna Wojcik, Peter Wolbrandt, Remo Wolf, Cor de Wolff, Italo Zetti, Wim Zwiers.

Im Verlauf des letzten Jahrzehntes kam neues Interesse für den Holzschnitt, nicht zuletzt Dank der Arbeiten von Frank Eißner, ausgeführt als vielfarbige verlorene Schnitte. Auch die von Rainer Stec herausgegebene Zeitschrift Graphische Kunst hat den Holzschnitt promoviert und zum Interesse beigetragen.



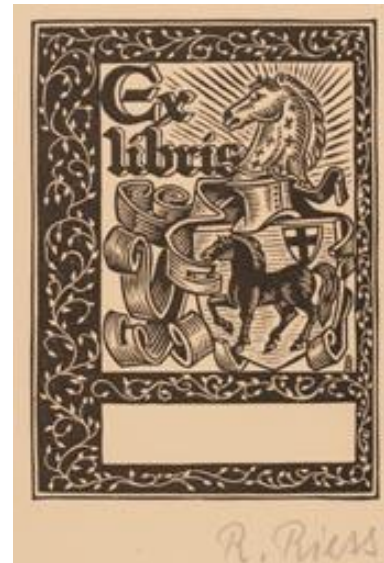
In den FISAE Newsletters wurden im Laufe der Jahre eine Reihe von Exlibriskünstlern vorgestellt, darunter auch z.B. Tranquillo Marangoni und Italo Zetti als einige der vornehmsten innerhalb der Xylographie.

In diesem Newsletter kommt die Vorstellung eines der letzten Vertreter des Holzschnittes, der in Nürnberg tätige Rudolf Rieß, der leider im Alter von 91 Jahren verstorben ist. Seine Werkstatt war legendarisch und wurde von vielen 'Jüngern' des Holzschnittes besucht. Leider war es nicht möglich, sie zu bewahren, trotz seines Versuches, sie 2008 dem Germanischen



Nationalmuseum in Nürnberg zu schenken. Es wurde abgewiesen und fand folgenden Kommentar in der lokalen Presse:

„Nur wenn er 3000 Euro bezahlen würde, erzählt der 73-jährige Formenschneider kopfschüttelnd, hätte das «Germanische» seine 40 Quadratmeter große Werkstatt aufgenommen. Die Experten verlangten nämlich eine vom Notar erstellte Inventarliste, außerdem hätte Rieß den Transport selbst finanzieren müssen.



Dabei zeigte sich das Museum im Fall eines anderen kunstfertigen Handwerkers aufgeschlossener: Die Presse, Druckplatten und Schriften des berühmten, in Hamburg wohnenden Holz- und Kupferstechers Otto Rohse wurden vor einigen Jahren teuer eingekauft.

Weil Rieß einige Zeit für das Germanische Nationalmuseum die Rohse-Werkstatt einrichtete, hatte er die Idee, beide sehenswerten Werkstätten zusammenzuführen und der Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Die Räume, weiß der 73-Jährige, wären dafür vorhanden. Doch der Brief, in dem er dem Museum sein Angebot machte, landete zu seiner



Verwunderung zunächst in der Abteilung «Volkskunst», bevor er ausgerechnet mit einer Forderung beantwortet wurde.

Für Rieß, über dessen Fähigkeiten auch schon der TV-Sender CNN, die britische BBC und Japans Medien berichtet hatten, ist die Reaktion des Museums «absurd».

Lange will der 73-Jährige seinen 1949 erlernten Beruf nicht mehr ausüben – die Konkurrenz durch Computer und industrielle Fertigung ist zu groß. Seit 37 Jahren hat er eine eigene Werkstatt in Nürnberg, seiner Heimatstadt. Hierher kehrte er nach vielen Aufenthalten im Ausland zurück, in denen er seine Kunst – die Herstellung von Druckformen für Stoffdruckerei, Papiertapeten, Spielkarten und den künstlerischen Holzschnitt – verfeinerte. Eines seiner Werke, ein Porträt des thailändischen Königs Bhumibol, eingelassen in fünf Millimeter flachem Wachs, befindet sich im Besitz des thailändischen Königshauses.

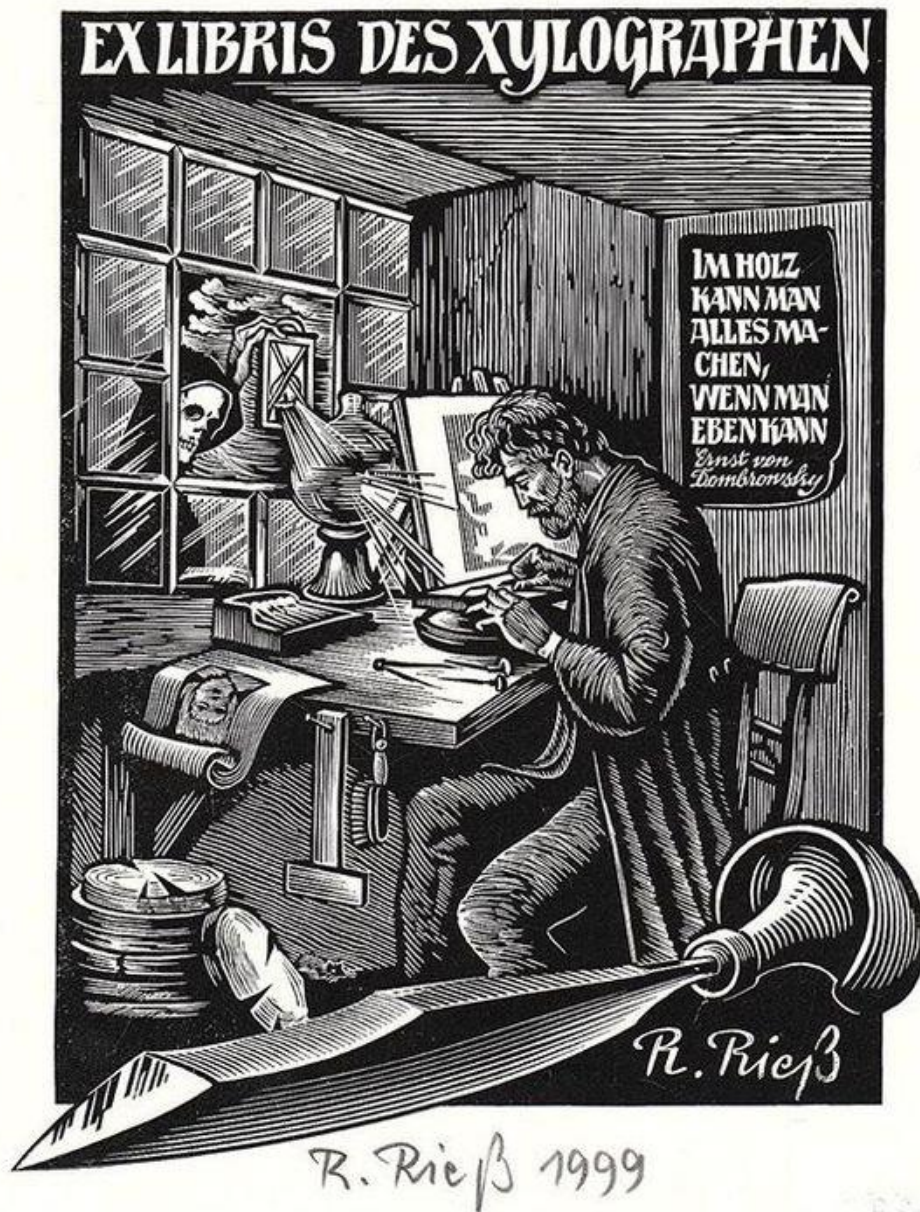
Trotz allem: Es lohne sich nicht mehr, die Werkstatt in der Schlehengasse zu betreiben, erklärt Rieß. «Mit mir geht eine Geschichte zu Ende», weiß der letzte Xylograph Deutschlands. Wie es aussieht, wird auch seine Werkstätte Nürnberg verloren gehen.“



Die Werkstatt von Rudolf Rieß - The workshop of Rudolf Rieß

Die Offizien von Rudolf Rieß ist leider Geschichte. Einer der 'Jünger', der Holzschnneider Horst Brandenburg, der sich intensiv mit dieser Technik befasst und durch Besuche bei Rieß wie er sagt: 'wo ich viel gelernt habe, dem Meister über die Schulter zu schauen'. Gerade jetzt arbeitet er an mehreren Stöcken und wird in einem kommenden FISAE Newsletter vorgestellt werden

Woodcut/engraving has had a long and varied history since the 15th century, with ups and downs. One of the most widely used techniques for creating bookplates until the 1960s and 1970s, it was slowly but surely replaced by collectors' interest in lithography, intaglio printing, mixed techniques of various kinds, and, above all, computers.



In the collections of older collectors (like me) there are certainly representatives of the woodcut that are mentioned in the German text.

Over the past decade, renewed interest in woodcuts has emerged, not least thanks to the works of Frank Eißner, executed as multicolored lost cuts. The journal *Graphische Kunst*, edited by Rainer Stec, also promoted woodcuts and contributed to this interest.

Over the years, the FISAE newsletters have featured a number of bookplate artists, including Tranquillo Marangoni and Italo Zetti, among the most distinguished within woodcuts.

This newsletter introduces one of the last representatives of woodcuts, Rudolf Rieß, who worked in Nuremberg and sadly passed away at the age of 91. His workshop was legendary and was visited by many "disciples" of woodcuts. Unfortunately, it was not possible to

preserve them, despite his attempt to donate them to the Germanisches Nationalmuseum in Nuremberg in 2008. It was rejected and received the following comment in the local press:

"Only if he paid 3,000 euros," the 73-year-old mold maker explains, shaking his head, would the "Germanisches" have accepted his 40-square-meter workshop. The experts demanded an inventory list drawn up by a notary, and Rieß would have had to finance the transport himself.

However, the museum was more open-minded in the case of another skilled craftsman: the press, printing plates, and writings of the famous Hamburg-based wood and copper engraver Otto Rohse were purchased at great expense several years ago.

Because Rieß had been setting up the Rohse workshop for the Germanisches Nationalmuseum for some time, he had the idea of merging both noteworthy workshops and making them accessible to the public. The 73-year-old knows that the space is available for this. But to his surprise, the letter in which he made his offer to the museum initially landed in the "Folk Art" department before being answered with a demand.

For Rieß, about The museum's reaction to Rieß, whose skills have also been reported on by CNN, the British BBC, and Japanese media, is "absurd."

The 73-year-old doesn't intend to practice the profession he learned in 1949 for much longer – competition from computers and industrial manufacturing is too fierce. He has had his own workshop in Nuremberg, his hometown, for 37 years. He returned here after many stays abroad, during which he refined his art – the production of printing plates for textile printing, paper wallpaper, playing cards, and artistic woodcuts. One of his works, a portrait of the Thai King Bhumibol, set in five-millimeter-thick wax, is owned by the Thai royal family.

Despite everything, it is no longer worthwhile to operate the workshop in Schlehengasse, explains Rieß. "With me, a story is coming to an end," says Germany's last xylographer. It looks like his Nuremberg workshop will also be lost.

Rudolf Rieß's office is sadly history. One of his disciples, the wood carver Horst Brandenburg, has studied this technique intensively and, as he puts it, "learned a lot from watching the master at work." He is currently working on several canes and will be featured in an upcoming FISAE newsletter.



Originale Druckstöcke von Rudolf Rieß - Original printing blocks by Rudolf Rieß



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk

